

Francis Skaryna Belarusian Library and Museum

Finding Aid

**Series 1: Archives of the Belarusian Catholic Mission, an
Apostolic Visitor for Belarusians outside of Belarus, and other
Belarusian Catholic clergy**

Subseries 3: Papers of Fr. Jazep Hermanovič

1890-1978

01-03

Processed by: Ihar Labacevič
Date Completed: 2022

© Francis Skaryna Belarusian Library, 2022

Descriptive Summary

Title:	Papers of Fr. Jazep Hermanovič
Collection ID:	01-03
Creator:	Hermanovič, Jazep
Extent:	2.6 linear feet (11 boxes)
Repository:	Archive room Francis Skaryna Belarusian Library and Museum

Abstract: The archives of Fr. Jazep Hermanovič consists of diaries, manuscripts, typescripts, correspondence, documentation, photographs, newspaper cuttings. Materials are in Belarusian, English, Italian, Latin, Polish, and Russian.

Administrative Information

Access

Open for use in the Francis Skaryna Belarusian Library and Museum reading room.

Publication Rights

It is the user's responsibility to verify copyright ownership and to obtain all necessary permissions prior to the reproduction, publication, or other use of any portion of these materials. Researchers may quote from the collection under the fair use provision of the copyright law.

For further information regarding the copyright, please contact the Francis Skaryna Belarusian Library and Museum.

Preferred Citation

Papers of Fr. Jazep Hermanovič, 01-03. Francis Skaryna Belarusian Library and Museum.

Biographical Note

Fr. Jazep Hermanovic was born 4 March 1890 in Halsany, Belarus. He studied at Vilna Catholic Diocesan seminary. In 1913 he was ordained priest and worked in various parishes of the Vilna Diocese: Dalistova, Vialikaja Lapienica, Luzki. In 1924 he joined the Belarusian House of the Marian Fathers Congregation in Druja, Belarus. There, after the novitiate, he was appointed a parish priest. He also taught Latin at the school governed by Marian Fathers. In 1932 he was sent as a missionary to Harbin, China. The Mission was overseen by Belarusian Marian Fathers, and Fr. Hermanovic divided his time there between pastoral work and teaching at the Mission's school. In 1936 for health reasons Hermanovic returned to Poland. In 1938, he and other Belarusian Marian fathers were deported from Druja to central Poland as part of a wave of repressions by the Polish state against Belarusian national activists. After this, Hermanovic returned to Harbin. In 1948, together with other priests of the Mission, he was arrested by the Chinese and handed over to the Soviet authorities. The next six years he spent in various Soviet prisons and concentration camps in Siberia. After his release in 1955, he was deported to Poland. In 1959 he moved to Rome, Italy. And in 1960 he reached London, UK. He lived and worked at the Belarusian Catholic Mission at Marian House in Finchley, London. At the Mission, Fr. Jazep was a headmaster of St. Cyril's school, a small boarding school for boys. Until 1974 he edited 'Bozym Slacham', a Belarusian émigré Catholic journal.

Fr. Hermanovic was author of literary works, most significant of which included his memoir 'Kitaj, Sibir, Maskva' (1962), 'Bajki' (1973), religious essays, and his translation of the 'Book of Psalms'.

Fr. Hermanovic died 26 December 1978 in London. He is buried at St. Pancras and Islington Cemetery, East Finchley, London.

Organization

This collection is assigned series 1, subseries 3. It is organized into 11 boxes. They are:

Box 01-03-1: Fr. J. Hermanovič's papers: "Sviet novy idzie" ("A new world is coming"). Multiple drafts. Typescript. 1974-1976.

Folder 1: "Sviet novy idzie" ("A new world is coming"). Typescript

Folder 2: "Sviet novy idzie" ("A new world is coming"). Typescript

Folder 4: "Sviet novy idzie" ("A new world is coming"). Typescript

Folder 5: "Sviet novy idzie" ("A new world is coming"). Typescript

Box 01-03-2: Fr. J. Hermanovič's papers: Notes, translations, and essays. Typescript. 1960s-1970s.

Folder 1: "Razvahi kasmicnaha charaktaru" ("Reflections of a cosmic significance").

Typescript

Folder 2: "Sviatyja" ("The Saints"). Typescript

Folder 3: Newspaper clippings, typescripts of works by other authors

Folder 4: Translation of "Drake and Dragon" typescript; translation of S. Yesenin's "A Reply to poet D. Biedny". Typescript

Folder 5: "Halinka" novel. Working notes for "Fables". Typescript

Folder 6: "Bielarus u kryvi i vahni" ("Belarus drenched in blood and fire"), a play about Rosyca martyrs. Typescript

Folder 7: "The tale of the fisherman and the fish", translated into Belarusian by Fr. J. Hermanovič. Manuscript and transcript. Notebook with other works by author.

Box 01-03-3: Fr. J. Hermanovič's papers: "Psalms". Manuscript

Box 01-03-4: Fr. J. Hermanovič's papers: "Psalms". Typescript
Folder 1: "Psalms". Typescript
Folder 2: "Psalms". Typescript
Folder 3: "Psalms". Typescript

Box 01-03-5: Fr. J. Hermanovič's papers: "Razumnaja Aniutka", manuscript and typescript.
Box with religious articles: medallions, rosaries.

Box 01-03-6: Fr. J. Hermanovič's papers: "Božym Šlacham"
Folder 1: Materials for publications in "Božym Šlacham", 1975
Folder 2: Miscellaneous materials, notes, essays

Box 01-03-7: Fr. J. Hermanovič's papers: German, Italian, Polish, and Russian translations of Fr. Hermanovič's "Kitaj, Sybir, Maskva" ("China, Siberia, Moscow"). Notes to "Kitaj, Sybir, Maskva" by author.

Box 01-03-8: Fr. J. Hermanovič's papers: English translation of "Kitaj, Sybir, Maskva" ("China, Siberia, Moscow") by unknown author.

Box 01-03-9: Fr. J. Hermanovič's papers: manuscripts and typescripts of liturgical translations, religious hymns and catechetical materials

Folder 1: Belarusian translations of the Order of Mass

Folder 2: Belarusian translations of various Roman rite liturgical texts

Folder 3: Belarusian religious songs typescript

Folder 4: Belarusian religious songs manuscript

Folder 5: Penitential psalms, manuscripts, and typescripts

Folder 6: Biblical texts in poetic interpretation, manuscripts, and typescripts

Folder 7: Catechetical materials manuscripts and typescripts

Folder 8: Fr. J. Hermanovič's Jubilee mass, 1973. Typescript

Box 01-03-10: Fr. J. Hermanovič's papers: literary works

Folder 1: Poetic works 1960-1970. Poetic works (possibly drafts for "Bozym Slacham" journal),

Folder 2: Poetic works 1960-1970

Folder 3: "Bajki" ("Fables"). Typescript

Box 01-03-11: Fr. J. Hermanovič's papers: Miscellaneous

Folder 1: Correspondence, photos and official identification papers

Folder 2: Materials related to Fr. J. Hermanovič death: obituaries, telegrams, letters, newspaper clippings

Folder 3: Fr. J. Hermanovič's diaries.